

## 主席的話

周榮富牧師

在我敵人面前你為我擺設筵席，你用油膏了我的頭，使我的福杯滿溢。

詩篇23:5



送贈樓契儀式

捱過了幾年疫情的困頓情況，九月九日更新會舉行了45週年感恩晚宴，筵開三十四席。地方好一在尖東一個臨海的酒家，因著一個曾在該酒家工作的更生人士介紹，我們得到一個很相宜的價錢（有人告訴我，那酒家的東主是一位基督徒）。參加者更好一除了嘉賓、奉獻者、同工外，還有許多更生人士和他們的家人。這是一個高興熱鬧的家宴，一同見證上帝不離不棄的豐盛恩典。

有別於以往的感恩聚會，更生人士偏重受助者的角色，他們的演出只是節目的一部份，雖然美好，但水平不高。今年就不同，他們的

見證和以往一樣令人感動，但簡潔得多。最出人意外的是話劇演出，一反以往的單調和公式化的說教，今年採用了多媒體和場境切割，所以信息動人和深刻得多。懲教署唐恂助理署長和社會福利署陳麗珠助理署長都看得十分投入。唐恂助理署長還說當中有些更生人士釋放前經他面見過，他們在這次演出所流露的信心和精神面貌令他十分感動。這讓我們知道這十年我們加重院外工作，特別是阿尼西母課程、宿舍牧養、家庭關顧、師友計劃等等，是走對了路。

在感恩晚宴中除了有兩位助理署長致辭外，還有宣道會香港區聯會總幹事范國光牧師代表宣道會西差會把「荔枝角道338號」會址（下稱「338」）的樓契致送給更新會。范牧師分享他當年在更新會當義工以及因著與潘國光牧師同名，被稱為「大小國光」的美好回憶。宣道會西差會多年來一直免費讓更新會使用「338」，現在更把這地方送給更新會，實在是很大的愛心。

多年來，無論是「338」為更新會打好了基礎或在疫情境中得到各方面的支持幫助，上帝的恩典是顯而易見的。這就大大激勵著我們，前面的路雖然可以預見仍有困難，但上帝的福音和恩典，在院內院外，仍會因著愛祂的忠心僕人的信心事奉而顯出上帝的大能和祝福。



顧問、董事與兩位助理署長合攝



董怡馨牧師從今年10月正式成為本會的助理總幹事，下一代的同工承接上來，是十分值得感恩的事。

## 十四年恩典滿載

董怡馨牧師

助理總幹事

14年前，我開始在香港基督教更新會當義工。我以前從未做過類似的工作，這是我第一次進入監獄服侍，加上我又不會說廣東話，所以被安排探訪大欖女懲教所，因為那裏有一些會說英語的囚友。令人驚訝的是，我在大欖女懲教所第一個接觸的囚友原來跟我一樣是澳洲籍華人，上同一所大學，修讀同一個課程，只是比我大一歲。我們雖然擁有類似的背景，但卻竟然有着一條把我們分隔於監獄外和監獄內的界線。

在監獄做義工的首三個月裏，由於發生在我個人身上的許多事情都壓得我喘不過氣來，我真的不知道該與囚友說什麼。這時，卻有許多在海外有孩子的單身女囚友向我分享她們的見證，見證她們如何相信上帝必定照顧她們那些無父母依靠的孩子。上帝會奇蹟地為她們的孩子預備照顧者；在經濟上找來可以資助他們學習的贊助人。她們分享說，透過在信中表達關心和真誠的分享，彼此的關係變得更密切。我深受感動，並請她們為我祈禱，好讓我有和她們一樣的信心。

語言方面，通過探訪芝麻灣懲教所裏的內地人，神改善了我說普通話的能力。至於廣東話，我曾經與一位已故的更新會同事黃思琴姊妹長途跋涉到廣東省一帶跟進，探訪更生人士，過程中只能用廣東話交談。結果，從零開始學習廣東話的我，能夠在一年半內用廣東話與人交談，這確實是一個奇蹟。後來，我到勵願懲教所探訪年青人時，發現我縱然不太明白她們說什麼，尤其是她們所說的流行用語，但靠着聖靈的能力，我竟然能夠經常用廣東話跟她們分享福音。



45週年感恩會

這些年來，我蒙恩成為香港基督教更新會的同工，主力參與外籍囚友事工，這誠然是一個上帝安排的最好時機。因為大約在2011年時，獄中有大量來自世界各地的非華裔犯人，基於我來自澳洲的背景，我已經與國際教會建立了聯繫，他們承諾定期進行探訪並在監獄中開設課程。他們更找來會說不同語言的義工，以切合非英語和非華語人士的需要。眼見來自天涯海角的人，在香港這個地方，身處獄中的時候能接受福音，我很受感動。我祈禱希望他們可以把福音帶回自己的家鄉。

讚美上帝的恩典，我獲得懲教署發出專職教士證，讓我可以以牧師的身分探望女囚友，持續與她們分享神的說話，與及個別關顧。此舉在疫情期間尤其重要，因為疫情期間所有獄中的課堂和聚會都無法舉行，但是我仍然可以探訪囚友，與她們團契，並確保繼續有上帝的話語餵養她們。

2017年，我成了更新會的事工總主任，我有幸與眾多經驗豐富又不同類型的同工一起工作。他們與各政府部門建立了良好的關係，對事工充滿熱誠，又長時間委身服侍囚友、更生人士和他們的家人。他們所展現的忍耐、恩慈和智慧都使我獲益良多。在這個服侍的旅程中，更有很多可以分享的快樂和歡笑，特別是關於我不斷改進的廣東話和對香港文化的了解。我期待與各位同工有更緊密的合作，繼續拓展香港基督教更新會的事工和影響力。

### 筆者與各義工團隊合照



大欖女懲教所 (2012)



壁屋監獄 (2016)



青山灣入境事務中心 (2017)

感謝主，疫情消退後，我們可以與義工們一起重返監獄探訪囚友。除了恆常的宗教班外，還可以在不同院所為囚友舉辦特別活動，關心囚友身心靈的需要。茲報導如下：

## Total Fit Class

陳展航

事工幹事

本會與懲教署心理組協辦少年運動方程式（TOTALFIT）課程在壁屋懲教所及沙咀懲教所舉行，由院方甄選在囚的青少年參與。

心理與身理同樣需要鍛鍊才會越來越強韌，所以這課堂針對至少兩方面來設計。心理方面，我們期望透過一連串的活動協助參與者建立更好的自我意識（self-awareness），同時也提供適切的方式讓他們疏導情緒和壓力。身理方面，專業健身教練在每堂也會設計不同的動作增強參與者對自己身體的瞭解，例如如何鍛鍊某組肌肉、如何透過伸展保養身體、或如何控制身體的活動能力等。



筆者參與其中，看見每一堂也有7-8位青少年出席。令人感到振奮的是，他們相當投入在每次活動中。事實上，在參與這活動之前，他們也會善用在院所的時間來鍛鍊身體，例如進行自身體重訓練、伸展、跑步等；參與這活動就像是如虎添翼，讓他們學懂更多動作和運動的知識。

每次上課，會提供一些簡單的目標讓青少年在日常生活中可實踐和練習。這些目標讓他們懂得怎樣向前和對準焦點。有一次，一位名叫「肥仔」的同學表示自己想看起來「fit一啲」。這漸漸成為了他內在的動機和自我驅動力。幾個月過去，這位學生真的是強壯了很多，由「肥仔」變成了「fit仔」，他甚至想自己像教練一樣健碩。另有一位同學，他希望增加自己身體的柔軟度，結果他經歷了很多突破，連一字馬也快將做到。由此可見，「TOTALFIT」提供了很好的機會讓他們探尋新的習慣和生活方式，並為實現目標而努力。

值得注意的是，鍛鍊真的如此簡單嗎？成果必然能看得見嗎？答案是否定的。每人在鍛鍊的過程也會面對不同的身理與心理反應，或許是疼痛、或許是疲倦、甚或是懶散；這些也會讓人停滯。然而，筆者看見「有目標」可以建立積極心態幫助他們在困難中仍能堅忍。生活同樣如是，在「TOTALFIT」所獲得的心理素質同樣有助他們面對院所的生活和待人處事。

每一課結束之前，教練也會跟他們分享一些心靈故事。令人感到印象深刻的是，心理學家問他們從故事中有甚麼體會時，他們從故事中一些印象較為深刻的片斷演繹出自己的「故事」。他們基於原本的故事編寫出「新的故事」，加入了屬於自己的見解，這正正是故事獨特的地方。坦白說，我們預備的故事是屬於我們的，只有經過他們的演繹和思考才能發展出能觸動他們的故事，內化在他們心中。

六堂過去，他們各自面對自己的「成果」時，臉上也充滿了喜悅。邁向目標時需要想像力，亦需要相信自己做得到。願這份由設定目標至邁向成果的精神延續在他們的生命中。

## 心靈塗「冶」小組

鄧淑儀

事工主任

這小組是以藝術治療培養在囚人士發展正向觀念，幫助她們透過藝術繪畫來正視內心深處的自己。

我們相信在活動中，無論是與人相處中學習共融，還是去了解自己的潛能，這個別出心裁的更生活動，都能達到幫助所員釋放壓力，認識自己，發揮潛在創造力及表達能力。

這個小組已在羅湖懲教所的戒毒所所員中展開了，由同工、藝術治療師和女所員合作，從構思開始，一同製作壁畫。畫意的主體結構：盛開的花，代表被滋養的花朵才能盛放、長着蝴蝶翅膀的女子，代表着蛻變後成為蝴蝶、還有陽光代表希望。這是一幅言簡意深的畫作，目的是鼓勵在囚所員，正視自己，努力更新學習，便能如盛放的花朵與美麗的蝴蝶，相信她們的明天仍有盼望。

開始時，沒有藝術細胞的我與所員感受一樣，對「未知」充滿好奇，又有點對自己的質疑；內心都同樣的問：「我真的可以？」

未正式動畫筆前，導師讓學員觀察壁畫的草圖，然後邀請她們說說對圖畫內容的感受。有所員說感覺像秋天，又有人從圖畫中發現天使。但她們都擔心自己沒有太多藝術細胞，有所員更笑指自己對畫畫一竅不通，只有跟做工程的男朋友工作時油漆及批灰經驗，似乎對要合作畫壁畫並沒有多大信心。

當正式畫畫時，導師要求所員按自己的喜好來揀選負責壁畫那一部分，沒多大信心的她們，都十分專注與用心，一位畫完即交筆給下一位，井然有序。

當她們看到自己在牆上畫下的筆跡，成為一幅大草圖時，她們的信心慢慢在積聚，與未動筆前的感受截然不同。她們開心自己能成為畫壁畫的一分子，對自己能與其他人分工合作，繪畫出完整的草圖感到興奮又滿足，為了一個共同目標而努力的她們，眼中閃着自信的光彩，這亦是藝術治療的最終目的。希望她們能認清自己，了解自己，接納自己，從而蛻變成為上帝原本創造我們的美好。

最後大家都彼此欣賞，亦學習欣賞自己。原來不要怕，只要信，是真實的，最終必見果效，阿們。



## 福音戒煙班

謝慧文

事工幹事



從今年7月開始，更新會與羅湖懲教所為外籍的女性所員舉辦福音戒煙班，期盼她們能對吸煙禍害有正確的認識，從而決定把煙戒掉，為自己及家人保持身體健康。

7月至8月間，我們每月邀請了專業人士為參加的所員講解吸煙對自身及社群的禍害。起初，所員均認為吸煙是正常的，是成長的一部份，是解決壓力和憂慮的不二法門。她們大部份人已吸食超過10年。當講員由身體的結構及功能去解釋，並說明吸煙（第一手至三手）對身體不能逆轉的破壞時，所員驚訝又顯得無奈，因她們一直都深信這是幫助自己放鬆的唯一出路。接著，我們從基督教信仰入手，建議給她們實在和有果效的出路，就是把一切的憂慮重擔交託主。以信心相信上帝愛她們，眷顧她們，是她們唯一的盼望。此外，鼓勵她們以信心拒絕吸煙，承認吸煙只會帶來禍害。在院所中，能成為榜樣，鼓勵他人戒煙。

在一次的小組分享中，所員承認戒煙十分困難，主因是朋輩的影響，其次是沒有其他的辦法。我們鼓勵她回想吸煙時或之後，是否可以消除壓力或困擾。她承認成效不大，甚至是沒有。只是很難拒絕朋輩的「邀請」或不懂拒絕「邀請」。我們都明白她的困難，於是一同祈禱，求上帝幫助她不再受「吸煙」的欺騙和有智慧去拒絕「邀請」，甚至成為朋友的見證，靠上帝走過困難的日子。祈禱後，她哭了。雖然，她看來仍有點猶疑，但我看戒煙不單是回到健康生活，更是回到上帝信心的生活。願主大大賜福她，在戒煙的功課上，更經歷上主的實在和信實。

願上帝大大使用這福音戒煙班，幫助所員遠離吸煙的禍害，為未來預備健康的身體，迎接將來的美好。

### 致送紀念品予主禮嘉賓

### 更生人士的敬拜、獻詩、見證、話劇分享



董事與同工大合照



# 45週年感恩會剪影



# 感恩與代禱 Thanksgiving & Prayer

1

感謝主，45週年感恩慶典中充滿了更生人士滿有生命力的見證和分享，我們大大讚美神在監獄事工中彰顯祂的大能和慈愛，也感謝各義工和支持者的付出，禱告和奉獻。神既透過宣道會西差會把荔枝角道 338 號的物業送贈予更新會，我們需好好禱告和計劃這地方未來的用途，使它祝福多人，求主引導帶領。

We thank the Lord for the 45th Anniversary Thanksgiving Celebration, which was filled with impactful testimonies and sharing from transformed individuals. We greatly praise God for displaying His power and love in prison ministry. We also express our gratitude to all the volunteers and supporters for their prayers and contributions. As The Christian and Missionary Alliance has generously donated the property at 338 Lai Chi Kok Road to KSA, we are praying and planning for the future use of this place, so that it may bless many people. May the Lord guide and lead us in this endeavor.



2

疫情後院所的宗教班及探訪復常；某些院所安排的宗教班舉行次數及囚友出席人數較以前減少，我們仍需跟院方商討和協調，請記念。另一方面，感謝主給我們機會，可以在不同院所舉辦特別活動（參本期報導），擴張我們對囚友的接觸，並透過多類型的活動，關心囚友身心靈的需要。求主給我們敞開的門，讓我們在獄中有更多服侍的機會。

Religious classes and visitations in correctional facilities are gradually resuming after the pandemic. However, some correctional institutions have reduced the frequency of religious classes and the number of attendees has decreased. We still need to liaise and coordinate with the correctional institutions. Please remember this in your prayers. On the other hand, we thank the Lord for giving us the opportunity to organize special events in different prisons (as reported in the current issue of the newsletter). Through these various activities, we can reach out to the inmates and address their physical, mental, and spiritual needs. May the Lord continue to open doors for us and provide more opportunities for ministry within the prisons.

3

感恩2023年的「開學有禮」活動，本會接觸到約260位在囚及更生人士家庭的孩子，我們把書券和健康鞋券送贈給孩子們。另九月尾獲懲教署批准舉辦2023年度「天使樹聖誕行動」，有成人及青少年院所參與；求神使用這個活動，在聖誕佳節讓在囚人士向子女或家長表達關愛，又讓每一份聖誕咭及禮物帶着主的愛送到各家庭手中。

We are grateful for the "Back to School" event in 2023, where we reached out to approximately 260 children from families of incarcerated and rehabilitated persons. We provided book vouchers and vouchers for orthopaedic shoes to the children. Furthermore, at the end of September, we got approval from the Correctional Services Department to host the annual "Angel Tree Program". Both adults and teenagers from correctional institutions will participate. We pray that God will use this event to allow incarcerated individuals to express their love to their children or parents during the Christmas season. May every Christmas card and gift show the love of the Lord to each family.

4

近年有不少更生人士接受神學裝備，當中已畢業的分別在教會和機構服事，求主使用他們，成為神喜悅和合用的器皿。今年9月，有一位更生人士入讀神學院，11月，也有一位更生人士神學畢業，請記念他們。求主繼續興起更生人士，生命成為見證和祝福！

In recent years, many rehabilitated persons have received theological training. Some of them have graduated and are serving in churches and organizations. May the Lord use them as vessels of God for His purpose. In September of this year, one rehabilitated person enrolled in a theological college, and in November, another rehabilitated person will graduate from theology school. Please remember them in your prayers. May the Lord continue to raise up rehabilitated persons to testify and be a blessing!



5

聖誕臨近，這幾年因疫情未能在獄中舉行大型的聖誕佈道聚會，期盼今年得以恢復，一切申請和籌備順利。求主大大使用帶領佈道活動的教會和團體，也預備囚友的心，使他們經歷主耶穌基督的愛與福音的大能。

Christmas is approaching, and in the past few years, large-scale Christmas evangelistic gatherings have not been possible due to the pandemic. We hope that this year we can resume these gatherings, and we pray for smooth application and preparations. May the Lord use the churches and organizations leading the evangelistic activities to prepare the hearts of the inmates to experience the love of Jesus Christ and the power of the Gospel.



收入 Income

港幣HK\$

奉獻 Donation	2,917,915
宿舍租金收入 Hostel Rental Income	478,763
其他收入 Other Incomes	27,477
45週年晚宴餐券收入 45th Anniversary Dinner Ticket Income	65,250

總收入 Total Income

3,489,405

支出 Expenses

行政費用 Administration Overheads	928,724
事工費用 Ministry Expenses	3,085,584
「憐憫之家」建立費用 The "Mercy Hostel" Setup Cost	218,104

總支出 Total Expenses

4,232,412

本期不敷 Deficit for the period (743,007)

扣減 2023年備用指定基金 Less Accumulated reserve of designated funds for 2023 (92,039)

本期累積不敷 Accumulated deficit for the period (835,046)

備註：上述報告未經核數師覆核，只供參考。

The above reports presented without auditor review that the figures are only for reference.

## 奉獻方法 Donation can be made by

奉獻港幣\$100或以上者，將獲免稅收據。Tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.

- 劃線支票抬頭請寫「香港基督教更新會有限公司」。  
Crossed cheque made payable to "The Hong Kong Christian Kun Sun Association Ltd."
- 直接存入香港匯豐銀行戶口416-4-010375，並將入數收據連同此封郵寄/ 傳真/ 電郵/ Whatsapp 5409 5099至本會。  
Depositing into the HSBC account: 416-4-010375, and return the bank receipt with this envelope to us by mail / fax / email / Whatsapp 5409 5099.
- 使用網上電子捐款（中國銀行捐款易平台）  
Using online electronic donation (BOC Donation Platform)
- 每月以自動轉賬方式定額奉獻，請下載表格。  
For regular donation by auto-payment, please download the form.



電子捐款



E-Donation



自動轉賬表格  
Auto-payment form

編輯組 Editorial Team

陳佩筠小姐  
Ms. Chan Pui Kwan  
董怡馨牧師  
Pastor Esther Tung  
謝慧文小姐  
Ms. Tse Wai Man  
蘇穎珮小姐  
Ms. Alice Su

董事會 Board of Directors

會牧 Chaplain  
何約翰牧師 Rev. Ho Yeuk Hon  
主席 Chairman  
周榮富牧師 Rev. Chow Wing Fu  
副主席 Vice Chairman  
林均堂先生 Mr. Lam Kwan Tong  
財政 Treasurer  
彭偉廉先生 Mr. Pang Wai Lim  
執行董事 Executive Director  
陳佩筠小姐 Ms. Chan Pui Kwan

執行董事(事工) Executive Director (Ministry)  
許國輝牧師 Rev. Hui Kwok Fai  
董事 Director  
梁友東牧師 Rev. Leung Yau Tung  
盧永靖先生 Mr. Lo Wing Ching  
鄧祺殷博士 Dr. Tang Ki Yun  
余恩明牧師 Rev. Yu Yan Ming  
蔡暉明博士 Dr. Choi Fai Ming

顧問團 Advisory Board

紀治興先生 Mr. Kee Chi Hing  
溫以壯牧師 Rev. Wan Yee Chong  
楊世傑律師 Lawyer Yeung Sai Kit  
李炳光牧師 Rev. Li Ping Kwong  
葉錦成博士 Dr. Yip Kam Shing  
陸漢思牧師 Rev. Hans Lutz  
陳一華牧師 Rev. Chan Yut Wah  
鍾嘉樂牧師 Rev. Chung Ka Lok  
呂焯安牧師 Rev. Lui Cheuk On  
王祖興博士 Dr. Wong Chao Hing

